

B A D I Z I A N T

A R V U G A L E

+++++

PEDENNOU HA LIDOU

troet e brezoneg diwar ar RITUAL latin (Rom, 1969)

KEMPER, Meurz 1970

AR VADIZIANT ROET D'EUR HROUADUR

"BADIZIANT AR VUGALE", Pedennou ha Lidou :

Troidigez aotreet da arnod, evid an eskopti,
a-berz an Aotrou F. Parbu, Eskob Kemper ha Leon.

Kemper, d'an 12 a viz Meurz 1970.

+ V. Fave, eskob-skoazeller.

Embannet gand Kenvreuriez ar Brezoneg Eskopti Kemper ha Leon.

Ar zul eo an deiz a zigouez ar gwella evid ober eur vadiziant, rag da zul eo, dreist an deiziou all euz ar zizun, e lid an Iliz santel mister Pask Or Zalver, da lavared eo e varo war ar groaz hag e adsao a-douez ar re varo, ha diwar ar mister-se e teu d'ar gristenien ar vuez nevez a resevont er vadiziant.

Digouezoud a ra ive ober war-eun-dro badiziant an oll vugale nevez-ganet, e-leh ober meur a vadiziant er memez devez, gand peb famill d'he zro. Rag an Iliz a zo famill vraz ar gristenien, ha peb krouadur a vo, er vadi-ziant, unanet gand ar memez Aotrou Krist.

Eun dra gaer eo lida sakramant ar Vadiziant dirag pobl an dud fidel, da vianna ar gerent tosta, mignoned hag amezeien. Bez' e heller zoken ober ar vadiziant dirag ar barrez a-béz bodet en iliz, e kerz overenn ar zul. Med abegou mad a beb seurd a vo aliez evid kaoud nebeutoh a dud.

D'an tad ha d'ar vamm, gand an tad-paeron hag ar vaeronez en o hichen, e tigouez an enor da ginnig o hrouadur da veza badezet.

Ar beleg, gwisket gantañ ar zae wenn (pe ar zourpiliz) hag ar stolenn, a ya warzu an nor-dal, pe eul leh all euz an iliz, da ziambroug an tad, ar vamm, hag ar re all a zo en-dro d'ar hrouadur. Epad m'emañ ar beleg o treuzi an iliz, ar gristenien all a zo en iliz o deus tro da gana eur hantik.

----- x x
Notenn.- El levrig-mañ e vo ano euz badiziant eur hrouadur hebkén.
An niverennou laket en tu kleiz d'ar bajenn a vo an heveleb re
hag er Ritual galleg.

RANN GENTA LIDOU AN DIGEMER

1. Komzou kenta ar beleg

Saludi a ra an dud deut d'ar vadiziant, hag ispisial tad ha mamm ar hrouadur, an tad-paeron hag ar vaeronez. (Hen ober a raio en eur zerhel kont euz an anaoudegez e-neus euz an dud.).

E berr gomzou, e hell digas da zoñj euz al levenez a garg kalon ar gerent pa 'z eo deut dezo o hrouadur, evel eun donezon digand Doue. Krouer ha mammenn peb buez, emañ Doue, dre ar vadiziant, o vond da rei d'ar hrouadur e vuez e-unan.

2. Ar beleg d'an tad ha d'ar vamm da genta, paeron ha maeronez da houde:

(Ar homzou roet amañ a hell beza kemmet.)

✓. Pe ano a roit d'ho krouadur?

R/. N.

✓. Petra houlennit digand an Iliz evid N. ?

R/. Ar Vadiziant. (pe: Ar feiz. - Gras an Aotrou Doue. etc.)

✓. Pegwir e houlennit ar vadiziant evid ho krouadur, c'hwi ho pezo da zigeri e spered da sklerijenn ar feiz, evid ma tesko, e skol Or Zalver, kared Doue hag an nesa. Ha soñjet ho peus mad e kement-se?

R/. Ya, (ha gand gras Doue e raim on dever.)

✓. Ha c'hwi, tad-paeron ha maeronez, ha bez' oh prest da zikour tad ha mamm ar hrouadur evid kement-se?

R/. Ya.

3. Sin ar groaz war ar hrouadur.

Ar Beleg: N..., an Iliz, famill ar gristenien, a ra digemer laouen dit.

En heh ano, e verkan ahanout gand sin ar groaz, a zo merk Or Zalver Jezuz Krist ha merk ar hristen.

C'hwi ivez, e dad hag e vamm, tad-paeron ha maeronez, grit war e dal sin ar groaz.

*** Echû lid an digemer, e lavar ar beleg d'ar re 'zo en-dro d'ar hrouadur kemer o flas evid lid ar Skritur Zakr. Ma vez tro, ober eur brosesion gand kan eur salm (da skouer, n.84), pe eur hantik.

Da hortoz ma vo echû al lennaduriou hag ar brezegenn, e hell beza gwelloc'h dougen ar hrouadur a-gostez, en eul leh all, gand ma ne ranko ket e vamm, kement ha ma vo posubl, mond er-mêz d'e heul. Ha ma'z eus en iliz bugaligou all, e vo mad ober kemend all evito ive.

EIL RANN

LID AR SKRITUR ZAKR -(Ar pennadou da lenn a vo kavet pelloh.)
p. 16-21 -

*** Eur pennad d'an nebeuta a vo lennet, ha bez' e heller kemer daou pe dri, etouez ar re 'zo merket. Etre ar pennadou-lenn, ma'z eus ouspenn unan, e vo tu da gana eur salm diskanet, da skouer an hini 22, pe 26, pe 33.

Ma vez epad overenn ar zul, e lenner pennadou ar zulvez-se, nemed abegou mad a vefe evid dibaba re ar vadiziant, pe unan anezo.

*** Eur brezegenn verr a zisplego ar pezh a vo bet lennet hag a zikouro ar zelaouerien da gompren gwelloc'h talvoudegez ar vadiziant ha da startaad o bolontez da veza gwir gristenien.

Erbedet eo mired predigou amzer da jom sioul war-lerh ar brezegenn, pe war-lerh pedenn ar gristenien, pe e-kreiz ar bedenn-mañ, da bep hini da bedi e diabarz e galon.

+++ Er bajenn war-lerh: Pedenn ar gristenien.

7. Pedenn ar Gristenien (war batrom al Litanou, da bedi Or Zalver da genta, hag ar Zent da houde.)

Ar Beleg: Va breudeur k  r, evid ar hrouadur a vo roet deza   bremaig gras ar Vadiziant, evid e dad hag e vamm, e baeron hag e vaeronez, hag evid an oll dud vadezet, pedom Or Zalver Jezuz Krist.

Diskan: Salver madelezuz, selaouit or pedenn!

Al Lenner: 1. Salver Jezuz, ho peus pr  net an dud o vervel war ar groaz hag o sevel beo euz ar b  z, plijet ganeoh rei buez nevez ar vadiziant d'ar hrouadur-ma   hag e zigemer en hoh Iliz santel:

R/. Diskan: Salver madelezuz....

2. Dre ar vadiziant hag ar gonfirmasion, grit ma vo deoh eun diskibl leun a feiz ha ma roio testeni euz hoh Aviel:
3. Roit deza   grasou a zantelez 'hed e vuez penn-da-benn beteg e  rusted ar baradoz:
4. Sikourit e dad hag e vamm, e baeron hag e vaeronez, da zevel ar hrouadur-ma   e sklerijenn ar feiz, ha dalhit bepr  d e 'famill en ho karante  :
5. E pep hini ahanom lakit gras ar vadiziant da veva ha da vleunia ken kaer hag en deiz kenta:

R/. Salver madelezuz, selaouit or pedenn!

8. Santez Mari, Mamm da Zoue: R/. Pedit evidom!
Sant Jozef, Tad mager da Jezuz: R/.
Sant Yann Vadezour: R/. id.
Sant Per ha sant Paol: R/. id.
(Patron (-ez) ar bugel) : R/. id.
Oll Zent ha Sentezed Doue: R/. id.

Ama   e tigaser ar hrouadur en-dro, ma'z eo bet douget er-m  z.

9. Ar beleg, da gloza ar bedenn-litani, a lavar unan euz an diou bedenn-ma  :

a/ Doue oll-halloudeg ha peurbadel, ho Mab ho peus kaset er bed evid argas pell diouzom galloud Satan, spered an droug, hag evid rei d'an d  n, tennet euz an de  valijenn, dor zigor da vond e rouantelez kaer ho sklerijenn. A greiz or halon e pedom ahanoh evid ar hrouadur-ma  : grit aneza  , pa vo gwalhet euz ar pehed orijinel, templ ho santelez ha demeura  s ho Spered Santel. Dre Jezuz Krist, or Zalver.- R/. Amen.

pe: b/ Aotrou Doue oll-halloudeg, ho Mab unganet ho peus kaset er bed evid rei d'an d  n, dalhet gand chadennou ar pehed, ar frankiz a zo hini ho pugale. A galon izel ho pedom evid ar hrouadur-ma  : gouzoud a rit e vo tentet gand touellerez ar bed hag e-no da enebi ouz spered an droug; rag-se, dre vertuz Pasion ho Mab hag e adsao a varo da veo, plijet ganeoh e ziframma euz galloud an de  valijenn, e gennerza gand gras Or Zalver hag e ziwall heb ehan 'hed e vuez war an douar. Dre Jezuz Krist, or Zalver.- R/. Amen.

10. Ar beleg a hell neuze dibab: pe ober eun olevadur war vruched ar hrouadur, pe astenn e zorn warna   nemedken.

a/ Evid an olevadur: "N..., galloud Jezuz Krist or Zalver da rei nerz dit dre ar merk a ran warnout gand an oleo santel-ma  , en Aotrou Krist benniget, Doue beo ha leun a hloar a oll viskoaz da virviken.- R/. Amen.

b/ Evid astenn an dorn: "N..., galloud Jezuz Krist or Zalver da rei nerz dit, e   hag a zo Doue beo ha leun a hloar, a oll viskoaz da virviken.- R/. Amen.

+++++

TEIRVED RANN

LID AR ZAKRAMANT

+=+= Mond a reer neuze daved an dour-badez, da lavared eo: pe e chapel ar Mên-badez, e traoñ pe ouz kostez an iliz, pe c'hoaz tost d'ar heur, pe er heur zokén.

11. Ar beleg, e berr gomzou, a ro ali da bedi startoh, pa'z eo deut koulz ar zakramant. Kemer a hell unan euz an daou zoare lakeet amañ, pe komzou all.

a/ Va breudeur, pedom Doue oll-halloudeg, ma plijo gantañ rei gand largetez d'ar hrouadur-mañ ar vuez nevez a zeu euz ar Spered Santel dre zakramant an dour.

pe: b/ Va breudeur, gouzoud a rit penaoz eo bet plijet gand Doue rei perz en e vuez e-unan, dre zakramant an dour, d'ar re a gred ennañ. Savom eta or halonou d'e bedi, evid ma plijo gantañ, euz ar feunteun-vadez a zo amañ, lakad da redeg dour e hras war N..., bet dibabet gand e garantez.

12. +=+= Benniga an dour-badez a zo da ober bremañ, pe, ma'z eo benniget dija, lavared warnañ eur bedenn-drugarekaad. Da lavared eo: en ilizou a zo bet grêt enno nozveziad ar Zul-Fask, an dour-badez benniget neuze a virer, kement ha ma heller, penn-da-benn d'an amzer Fask. Med, en diavêz d'an amzer Fask, ez eo gwelloc'h benniga an dour-badez evid peb badiziant.

Setu perag e kaver amañ, da genta, ar bedenn da venniga an dour (e nozvez ar Zul Fask end-eeun, ha goudeze a-hed ar bloaz, en diavêz d'an amzer Fask), d'an eil, ar bedenn war an dour a zo dija benniget (e-doug an amzer Fask dreist-oll).

I) DA VENNIGA AN DOUR-BADEZ (e nozvez ar Zul Fask hag en-diavêz d'an amzer Fask)

Pedom Doue...

Ho sakramanchou, Aotrou Doue, a zo evidom ar zinou a weler euz an traoù burzuduz a rit dre ho kalloud na weler ket.

A-hed istor ar zilvidigez, ho peus grêt, e meur a zoare, implij euz an dour, bet krouet ganeoh, evid diskouez ennañ ar zin euz gras ar vadiziant.

Evelse, Aotrou Doue, kerkent hag er penn kenta euz ar bed, edo ho Spered o plava 'uz d'an dour, evid sila ennañ nerz da rei santelez.

Evelse c'hoaz, dre an dour-beuz dirollet war ar bed, ho peus roet eur zin euz ar vadiziant a ro d'an dud eur vuez nevez; rag an douriou braz a ziskoueze war-eun-dro e oa echu gand ar pehejou ha diwanet ar vertuziou.

Ha da vugale Abraham, gand Moizez en o fenn, ho peus grêt treuzi ar Mor Ruz eet da zeh, evid diskouez, er bobl diframmet euz sklavaj ar roue Faraon, eur skeudenn euz ho pobl da zond, hini an dud vadezet.

Hag ho Mab karet, Aotrou Doue, a zo bet badezet gand Yann e dour ar ster Yordan ha sakret gand ar Spered Santel. P'edo stag ouz ar groaz, e-neus taolet dour gand ar gwad a rede euz e gostez digor. Hag erfin, goude ma oa savet a varo da veo, e-neus lavaret d'e ziskibien: "It dre ar bed, digasit an oll boblou d'ar feiz, ouz o badezi en ano an Tad, hag ar Mab, hag ar Spered Santel."

Sellit bremañ gand karantez ouz hoh Iliz, ha lakit da darza enni an dour euz mammenn ar Vadiziant.

Ra zeuio én dour-mañ gras or Zalver, ho Mab, dre ar Spered Santel, evid ma hello an dén, ho peus bet krouet da denna deoh, beza gwalhet, e sakramant ar Vadiziant, euz peb stlabez ar pehed ha reseo, dre an dour hag ar Spered Santel, ar vuez nevez a raio anezañ ho pugel.

+=+=+= Ar beleg a lak e zorn da douch ouz an dour, o lavared:

Ho pedi a reom, Aotrou Doue:
dre ho Mab, lakit da ziskenn er feunteuniad dour-mañ nerz ar Spered
santel, evid ma helle kement hini a vo, dre ar Vadiziant, sebeliet
er maro a-unan gand Or Zalver, adsevel da veo ivez a-unan gantañ.
Dre Jezuz Krist, or Zalver. - R/. Amen.

2) PEDENN WAR AN DOUR PA 'Z EO BENNIGET DIJA (en amzer Fask)

Bennoz ha meuleudi deoh, Aotrou Doue, Tad oll-halloudeg,
ho peus krouet an dour evid nêtaad hag evid rei ar vuez:

R/. Meuleudi da Zoue! (pe eun diskan all.)

Bennoz ha meuleudi deoh, Salver Jezuz, Mab karet an Tad,
ho peus lezet dour ha gwad da redeg euz ho kostez, evid lakaad an Iliz
da veza ganet diwar ho maro hag hoh adsao da veo:

R/. Meuleudi da Zoue!

Bennoz ha meuleudi deoh, Spered Santel, on Doue ive,
ho peus sakret ha santelleet Or Zalver pa reseve ar vadiziant e dour
ar ster Yordan, evid ma vijem-ni oll badezet ennoh-c'hwi:

R/. Meuleudi da Zoue!

Aotrou Doue, emañ dirazoh (ar hrouadur-mañ) N..., galvet ganeoh
ha douget gand e dud da reseo ar Vadiziant e feiz an Iliz. Plijet
ganeoh eta, dre vertuz kuzet an dour santel-mañ, digeri dezañ an nor
d'ar vuez nevez a ro ar Spered Santel, evid ma vevo da viken.

R/. Amen.

+=+=+= Doareou all da venniga an dour pe d'ober
ar bedenn war an dour bet benniget araog,
a vo kavet e dibenn al levrig, p. 24-25.

13. Kentel gand ar beleg:

Ouzoh e komzan bremañ adarre, tad ha mamm ar hrouadur-mañ, paeron ha
maeronez ive.

Dre zakramant ar Vadiziant, ho krouadur a vo bremaig ganet d'ar vuez
nevez a ziwano ennañ diwar an dour hag ar Spered Santel. Kement-se a vo grêt
gand madelez Doue.

Med c'hwi, diouz ho tu, lakit ho poan d'e zevel er feiz kristen, evid
ma vo ar vuez divin-se diwallet diouz kontamm ar pehed, ha kresket a zeiz
da zeiz.

Neuze 'ta, ma'z oh douget gand ho feiz hoh-unan da respont evitañ,
gand ar zoñj euz ho padiziant-c'hwi, ez an da houlenn diganeoh diskleria
e fell deoh trei kein d'ar pehed ha lakaad ho feiz e Jezuz Krist, ar feiz
a zo hini an Iliz, a vez badezet enni an oll vugale.

14. Evid "trei kein d'an droug", e heller dibaba etre an doare a/ pe b/

a/ Ha trei a rit kein d'ar pehed, evid beva dispeg euz e liammou, evel
gwir vugale da Zoue? - R/. Ya!

Ha trei a rit kein da gement a zoug da ober an droug, evid mired
na vefe ar pehed mestr warnoh? - R/. Ya!

Ha trei a rit kein da Zatan, tad ar pehed, evid heulia Jezuz Krist?
R/. Ya!

b/ Ha trei a rit kein da Zatan? - R/. Ya!

Ha trei a rit kein d'e oll oberou? - R/. Ya!

Ha trei a rit kein da oll douellou ar bed? - R/. Ya!

+=+=+= Dioustu goude, diskleriadur ar feiz,
er bajenn war-lerh.

15. Diskleriadur ar feiz, gand tri goulenn ha tri respont:

Ha kredi a rit e Doue an Tad oll-halloudeg,
krouer an neñv hag an douar? - R/. Ya, (kredi a ran.)

Ha kredi a rit e Jezuz Krist, e Vab unganet, on Aotrou,
a zo bet ganet euz ar Werhez Vari,
e-neus gouzañvet ar maro hag a zo bet laket er béz,
a zo savet a douez ar re varo
hag a zo azezet en tu deou d'an Tad? - R/. Ya.

Ha kredi a rit er Spered Santel, en Iliz santel katolik, e komunion
ar Zent, e pardon ar pehejou, en adsao ar re varo da veo,
hag er vuez peurbaduz? - R/. Ya.

Evid asanti gand an diskleriadur-se, ar beleg hag an dud all 'zo en iliz
a lavar asamblez:

Setu or feiz deom oll, setu feiz an Iliz,
a zo stad ennom ouz he diskleria, en Aotrou Krist, or Zalver.

(Pe, ma kaver gwelloc'h, eur han evel "Da feiz on tadou koz")

16. AR VADIZIANT - Ar beleg, ma vez ezomm, a ra sin d'ar gerent, d'ar paeron
ha d'ar vaeronez ive, da zond tre da gichen an dour-badez.
Ar hrouadur a vo douget kentoh gand e dad pe e vamm eged
gand ar paeron pe ar vaeronez.
Ar beleg a ra outo oll ar goulenn-mañ:

Ha felloud a ra deoh e vefe badezet N... e feiz an Iliz, ar feiz-se
emaom o paouez diskleria asamblez? - R/. Ya.

+=+ Ha raktal e ro ar vadiziant d'ar hrouadur:

N..., DA VADEZI A RAN-ME

+ EN ANO AN TAD (Skuill a ra dour war e benn eur wech,
pe e zouba en dour.
+ HAG AR MAB (Skuill a ra dour eun eil gwech...
+ HAG AR SPERED SANTEL (Skuill a ra dour d'an deirved gwech.

17. Olevadur gand krisma santel - Ar beleg a lavar goudeze d'ar hrouadur:

An Doue oll-halloudeg, Tad Or Zalver Jezuz Krist,
e-neus bremañ tennet diwarnout pouez ar pehed
ha grêt dit beza ganet a-nevez euz an dour hag ar Spered Santel.
Pa 'z out digemeret e-touez e bobl santel, Eñ a verk ahanout
gand an oleo sakr, evid ma chomi da viken unanet gand an Aotrou Krist,
beleg, profed ha Roue.

R/. Amen.

+=+ Lakaad a ra ar Hrisma santel war gern penn ar hrouadur.

18. Lid an dillad gwenn - (gwisket d'ar hrouadur gand ar vaeronez pe ar paeron)

Ar beleg: N..., setu grêt ahanout eur hrouadur ganet a-nevez,
hag an Aotrou Krist a zo da wiskamant;
kemer eta an dillad gwenn-mañ, evel merk euz da stad a gristen.
Sikouret gand da dud ha da vignoned, dre o homzou hag o skoueriou,
dalh direbech kaer da enor a gristen beteg ar vuez peurbaduz.

R/. Amen.

18b. Lid ar goulou: ar beleg a gemer en e zorn ar goulou-Pask war enaou (pe: elum)
hag unan bennag euz ar famill (an tad pe ar paeron, da skouer)
a enaou outañ eur goulou all. Ar beleg a lavar da genta:

N..., resevit sklerijenn an Aotrou Krist.

== ha goudeze e lavar d'ar famill:

Ennoh-c'hwi, tad ha mamm ar hrouadur, e baeron hag e vaeronez,
eo fiziet ar goulou-mañ, sin euz sklerijenn Or Zalver.
Beillit warnañ, ma talho ho krouadur, sklerijennet gand Jezuz Krist,
da gerzoud bepred er vuez evel eur mab a sklerijenn;
ma chom stard er feiz, e hello mond da ziambroug Or Zalver
pa zeuio en e rouantelez, a-unan gand oll Zent ar baradoz.

+++++

RANN DIWEZA LIDOU DA GLOZA

19. Dirag an Aoter vraz.- Mond a reer neuze e prosesion beteg an aoter,
nemed, evel just, ma'z eo bet badezet er heur.
Goulaouenn an hini nevez-vadezet a zo war enaou,
douget gand an tad pe an tad-paeron. E kerz ar
brosesion, e kaner eur hantik d'ar vadiziant.

Kentel gand ar beleg (evelhénn, pe gand komzou heñvel:)

Va breudeur, ar hrouadur-mañ, ganet d'eur vuez nevez dre ar
vadiziant, a anver bremañ hag a zo e gwirionez bugel da Zoue.
Diwezatoh, dre ar gonfirmasion, e resevo ar Spered Santel gand e oll
zonezonou. Pa zeuio d'an overenn, e kemero perz e sakrifis Or Zalver
hag e pred santel sakramant an Aoter; neuze, e kreiz an Iliz, famill
ar gristenien, e lavaro "Tad" d'an Aotrou Doue.

Bremañ, ez eo deom-ni komz evitañ, ni hag a zo dija bugale da
Zoue, gand e Spered o veva ennom. Lavarom eta ar bedenn a zo bet
desket deom gand Or Zalver:

== An oll neuze a lavar pe a gan ar Bater:

ON TAD hag a zo en neñv,
hoh ano bezet santelleet,
ho rouantelez deuet deom,
ho polontez bezet grêt
war an douar evel en neñv.

Roït deom hirio or bara pemdezieg;
pardonit deom or pehejou, evel ma par-
donom d'ar re o deus mañket ouzom,
ha n'on lezit ket da goueza en tentadur,
med on diwallit diouz an droug.

20. Da venniga ar vamm, gand he hrouadur war he divreh,
an tad ive, hag an dud a zo en-dro dezo:

== Dibaba unan euz an tri stumm lakeet amañ da heul:A, B, C.

Stumm A. An Doue oll-halloudeg, dre e Vab ganet euz ar Werhez Vari,
a ro d'ar mammou kristen eul levenez seul vrasch,
ma par dirazo, evid o bugale, an esperañs e vevint da virviken;
plijet gantañ skuill e vennoz war mamm ar hrouadur-mañ:
laouen bremañ o veza laket er bed he bugelig,
ra zalho bepred, hag eñ ganti, da drugarekaad Doue
dre Or Zalver Jezuz Krist.

R/. Amen.

An Doue oll-halloudeg, pa 'z eo eñ a ro ar vuez, hini ar bed-mañ hag
hini ar bed all, plijet gantañ benniga tad ar hrouadur-mañ:
dre e gomzou ha dre skoueriou e vuez, ra vo ar henta,
a-unan gand e bried, o sila ar feiz e spered hag e kalon ar hrouadur,
én Or Zalver Jezuz Krist.

R/. Amen.

An Doue oll-halloudeg, pa 'neus grêt deom, dre an dour hag ar Spered
Santel, beza ganet a-nevez evid ar vuez peurbaduz,
plijet gantañ skuill e vennoz war ar gristenien a zo amañ,
ma vint e peb leh hag e peb amzer izili beo euz e bobl,
én Or Zalver Jezuz Krist.

R/. Amen.

Doue oll-halloudeg d'ho penniga, +
an Tad, hag ar Mab, hag ar Spered Santel.

R/. Amen.

Stumm B. An Doue oll-halloudeg, gand ganedigez e Vab deut e-touez an dud,
e-neus karget ar bed a levenez;
plijet gantañ benniga ar hrouadur-man nevez-vadezet,
ma teuo, a-hed e vuez, da denna muioh-mui d'ar Zalver benniget.

R/. Amen.

An Doue oll-halloudeg, pa'z eo eñ a ro ar vuez, hini ar bed-mañ hag
hini ar bed all, plijet gantañ benniga tad ha mamm ar hrouadur-mañ:
laouen bremañ gand ar bugelig ganet en o zi,
ra zalhint bepred, hag eñ ganto, da drugarekaad Doue
dre Or Zalver Jezuz Krist.

R/. Amen.

An Doue oll-halloudeg, pa 'neus grêt deom, dre an dour hag ar
Spered Santel, beza ganet a-nevez evid ar vuez peurbaduz,
plijet gantañ skuill e vennoz war ar gristenien a zo amañ,
ma vint e peb leh hag e peb amzer izili beo euz e bobl,
én Or Zalver Jezuz Krist.

R/. Amen.

Doue oll-halloudeg d'ho penniga, +
an Tad, hag ar Mab, hag ar Spered Santel.- R/. Amen.

Stumm berr,C - Va breudeur, evidoh oll e houlennom gras ha madelez Doue,
an Tad oll-halloudeg, e Vab karet hag ar Spered Santel.

Bezit, 'hed ho puez, miret ha skoazellet gantañ,
ma vo sklerijennet ho hent gand ar feiz, ha ma'z eot erfin
beteg an eürusted prometet, ha ni ganeoh.

It bremañ e peoh Or Zalver. - R/. Bennoz da Zoue!

==+= Evid kloza mad lidou ar Vadiziant, e tigouez kana eur hantik da druga-
rekaad Doue, da skouer an "Te Deum" pe ar "Magnificat".

==+= Bez' ez eus ive, e kalz euz or parrezioù, gizioù mad ha n'int merket
nag er Ritual latin, nag en hini galleg. Setu amañ diou anezo:

1) E parrezioù 'zo, ar hristen nevez a vez douget da bokad d'an aoter,
en eur douch an dirag euz an daol-aoter, ar pez a dalv da ziskouez ez eo an
hini badezet unanet gand an Aotrou Krist, hag ez eo galvet da zond en-dro
evid reseo sakramant an Aoter.

2) Dreist-oll emañ ar hiz da ouestla ar hrouadur d'ar Werhez Vari.

An tad hag ar vamm a hell pedi evelhénn:

"Gwerhez Vari, Mamm da Jezuz ha Mamm d'an oll gristenien, dond a reom
da ginnig deoh ar bugelig-mañ, a zo ganet deom dre vadelez Doue hag a zo
bremañ ganet a-nevez dre ar vadiziant. Gand ho kalon a vamm, beillit warnañ
penn-da-benn e vuez, evel m'ho peus bet beillet war ho Mabig Jezuz.

"Gouestla 'reom deoh e gorr hag e ene, e vloavezioù kenta, e yaouankiz
hag e oll amzer da zond. Roit dezañ yehed ha levenez, spered digor, bolontez
vad ha stard, kalon dener, ene divlamm. Grit dezañ kreski en oad hag e furnez,
dindan bennoz ha skoazell Doue an Tad e-neus e grouet, ar Mab e-neus e brenet,
ar Spered Santel a ra e zemeurañs ennañ.

"Or zikourit-ni da rei dezañ eur gelennadurez vad ha d'e heñcha warzu
ar stad a vuez merket dezañ gand Doue; ha goulennit evidom ar hras da veza,
eun deiz, gantañ en ho kichen, e ti on Tad euz an neñv. - Amen.

An oll: Me ho salud, Mari, leun a hras, an Aotrou Doue 'zo ganeoh; benniget oh
dreist an oll gwragez, ha benniget eo ar frouez euz ho korv, Jezuz.

Santez Mari, Mamm da Zoue, pedit evidom, peherien,
bremañ ha d'an eur euz or maro. Amen.

==+=

SKRITUR ZAKR evid ar VADIZIANT

±=: Da genta e vo kavet ar pennadou Aviel lakeet er renk kenta er Ritual latin; da houde, re all hag a zo erbedet ive.

1) PENNAD EUZ AVIEL JEZUZ KRIST HERVEZ SANT YANN (3/1-6)

Etouez ar Farizianed, e oa eun dén anvet Nikodem, unan euz pennou braz ar Juzevien. Dond a ra da gaoud Jezuz diouz an noz, hag e lavar dezañ: "Mestr, gouzoud a reom ez eo a-berz Doue oh deut da gelenn an dud, rag dén ebed n'hell ober ar burzudou a rit, ma n'emañ ket Doue gantañ."

Jezuz a respont dezañ: "E gwirionez, m'hén lavar dit, dén ebed, ma ne vez ket ganet a-nevez, ne hell gweled rouantelez Doue." Ha Nikodem da lavared: "Med penaoz e hell eun dén beza ganet pa'z eo deut koz? Daoust hag e hell mond en-dro e kov e vamm evid beza ganet a-nevez?"

Setu respont Jezuz: "E gwirionez, m'hén lavar dit, dén ebed, ma ne vez ket ganet a-nevez euz an dour hag ar Spered Santel, ne hell mond e rouantelez Doue. Kement a zo bet ganet diwar an natur-dén, n'eo nemed natur-dén, ha kement a zo bet ganet euz ar Spered, a zo spered."

2) PENNAD EUZ AVIEL JEZUZ KRIST HERVEZ SANT VAZE (28/18-20)

Araog pignad d'an neñv, goude ma oa savet a varo da veo, Jezuz e-neus lavaret d'an Ebestel:

"Roet eo bet din peb galloud en neñv ha war an douar.

It en hent eta, digasit an oll boblou da veza diskibien din; c'hwi o badezo en ano an Tad, hag ar Mab, hag ar Spered Santel, hag a zesko dezo heulia kement tra am eus gourhemennet deoh. Ha setu emañ ganeoh bemdez beteg fin ar bed."

3) PENNAD EUZ AVIEL JEZUZ KRIST HERVEZ SANT MARK (1/9-11)

- Badiziant Or Zalver -

En amzer-se, e oa deut Jezuz euz Nazared Bro-Halilea, hag e oa bet badezet gand Yann er ster Jordan. Kerkent ha m'eo savet euz an dour, e wel an neñv o tigeri hag ar Spered Santel, evel eur goulm, o tiskenn warnañ; hag eur vouez a glever o tond euz an neñv: "C'hwi eo va Mab karet, ennoh e kavan va dudi."

4) PENNAD EUZ AVIEL JEZUZ KRIST HERVEZ SANT MARK (10/13-16)

- Jezuz hag ar vugaligou -

An dud a zigase bugaligou da Jezuz, evid ma touchfe outo, med an diskibien o skandale. O weled an dra-ze, Jezuz, droug ennañ, a lavar dezo: "Lezit ar vugaligou da zond d'am haoud, na glaskit ket mired outo, rag d'ar re a denn dezo eo rouantelez Doue. E gwirionez, m'hén lavar deoh: an neb na zigemer ket rouantelez Doue evel ma ra eur hrouadur, n'hello ket mond e-barz." O hemer a ree etre e zivreh, hag o benniga en eur lakaad e zaouarn warno.

5) PENNAD EUZ AVIEL JEZUZ KRIST HERVEZ SANT YANN (15/1-11)

- Ar winienn wirion -

Araog tremen euz ar bed-mañ daved e Dad, Jezuz a lavare d'e ziskibien: "Me eo ar winienn wirion, ar gwiniennour eo va Zad.

Kement skourr ennon na zougo ket a frouez a vo trohet kuit gantañ,
ha kement hini a zougo frouez a vo gantañ nêteet ha krennet,
evid ma tougo muioh.
C'hwi, adal bremañ, a zo nêt, ablamour d'ar homzou am eus lavaret deoh.
Chomit ennon, ha me ennoh.
Ne hell ket eur skourr dougen frouez dre e nerz e-unan;
evelse, na c'hwi kennebeud, ma ne jomit ket stag ouzin.
Me eo ar winienn, c'hwi ar skourrou.
An hini a jom ennon, ha me ennañ, hennez a zoug kalz frouez,
rag, distag diouzin, n'hellit ober netra.
An neb na jom ket stag ouzin a vo stlapet kuit,
evel ma reer d'eur skourr, hag a zeho,
a vo dastumet, taolet en tan ha devet.

Ma chomit stag ouzin ha ma chom va homzou ennoh,
goulennit ar pezh ho po c'hoant, hag e vo roet deoh.
Kement-mañ eo a zavo gloar d'am Zad: ma tougit frouez e-leiz
ha ma vezit diskibien din.
Evel ma 'neus va Zad karet ahanon, me ivez am eus ho karet.
Chomit em harantez.
Gand ma heuliot va gourhemennou, e chomot em harantez,
evel ma heulian-me gourhemennou va Zad
hag e choman en e garantez.

Kement-se am eus lavaret deoh,
evid ma vo va levenez ennoh
ha ma vo peur-leun ho levenez.

++++++

6) PENNAD EUZ LEVR AR PROFED EZEKIEL (36/24-28) - Buez nevez dre an dour
hag ar Spered.

Evelhénn e komz an Aotrou Doue:
Mond a rin da gemer ahanoh a-douez an oll boblou,
ha d'ho tastum euz an oll vroioù, evid ho tigas en-dro d'ho pro.
Skuill a rin warnoh dour nêt, d'ho nêtaad euz kement loustoni 'zo ennoh;
euz stlabez hoh oll idolou e walhin ahanoh.
Hag e roin deoh eur galon nevez,
eur spered nevez a lakin en ho kreiz;
tenna 'rin diganeoh ho kalon kaledet evel eur mên,
hag e roin deoh eur galon veo.
Va spered-me a lakin ennoh, hag e rin deoh heulia va lezennou
ha mired va gourhemennou en ho puez.
C'hwi a vevo er vro am eus bet roet d'ho tadou.
C'hwi 'vo va fobl, ha me 'vo ho Toue.

7) PENNAD EUZ LIZER AN ABOSTOL SANT PAOL DA GRISTENIEN ROM (8/28-32)

Va breudeur, evid an dud a gar Doue, peb tra a dro evid o mad,
o veza m'int bet galvet hervez e venoz a garantez.
O anavezet e-neus a oll viskoaz, hag o dibabet
da veza lakeet heñvel ouz e Vab,
evid ma vo hemañ ar henta ganet euz kalz a vreudeur.
Ar re e-neus dibabet, e-neus ive galvet;
ar re e-neus galvet, e-neus lakeet dibeh;
hag ar re e-neus lakeet dibeh, e-neus roet dezo e hloar.
Petra da lavared ouspenn? Ma 'mañ Doue evidom, piou 'vo a-eneb deom?
Eñ n'e-neus ket damantet d'e Vab,
med e roet e-neus evidom oll:
penaoz, war-eun-dro gantañ, ne rofe ket deom peb tra?

8) PENNAD EUZ LIZER AN ABOSTOL SANT PAOL DA GRISTENIEN ROM (6/3-5)

- Ar Vadiziant a rô perz deom e maro Jezuz
hag en e vuez nevez.-

Va breudeur, her gouzoud a rit, ni oll, badezet en Aotrou Krist,
en e varo eo om bet badezet.
Dre ar vadiziant en e varo, om bet laket er béz gantañ,
evid dond da veva, ni ivez, eur vuez nevez,
evel ma'z eo ar Zalver, dre halloud an Tad, savet a-douez ar re varo.
Rag, ma 'z om bet unanet gantañ en eur heulia anezañ er maro,
e heulia a raim ivez oh adsevel a varo da veo.

9) PENNAD EUZ LIZER KENTA AN ABOSTOL SANT PAOL DA GRISTENIEN KORINT
(12/12-13) - Eur horv, eur spered.-

Va breudeur, komprenit an traou diwar ar skouer-mañ:
ar horv n'eus nemed unan anezañ, ha koulskoude e-neus izili niveruz;
hag oll izili ar horv, n'eus forz ped a zo anezo, a ra
eur horv hebkén.
Evelse ivez an Aotrou Krist.
Rag, er Spered n'eus nemetañ, om bet badezet da veza eur horv hebkén,
ni oll, euz kement gouenn ha kement stad ma'z om,
koulz Juzevien ha poblou all, koulz mistri ha servicherien;
hag oll on eus bet da eva diwar ar Spered n'eus nemetañ.

10) PENNAD EUZ LIZER AN ABOSTOL SANT PAOL DA GRISTENIEN BRO-HALL AZIA
(3/26-28)

Va breudeur, c'hwi 'zo oll, e Jezuz Krist, bugale da Zoue.
Rag c'hwi oll, pa'z oh bet badezet da veza unanet gand an Aotrou Krist,
ho peus gwisket an Aotrou Krist. Setu n'eus mui ano euz Juzeo ha payan,
euz servicher ha mestr, euz gwaz ha maouez,
pegwir n'oh nemed unan, c'hwi oll, en Aotrou Krist.

+++++

SALM 22 - "Doue eo va fastor" (Ton e levrig "Breiz a gan" n° 3, embannet
gand an ao. R. Abjean, Montroulez).

Diskan: Doue eo va fastor, ne vanko din netra,
Rag war ar peuri druz am has da ziskuiza.

1. War lez an douriou sioul, e torr naon va ene;
Va has a ra d'e heul, war hent ar garante.
2. Hag e rankjen treuzi traonienn zu ar maro,
Aon ebed n'am bije: ganin e vo ato.
4. C'hwi 'zavo evidon eun daol warni peb tra;
C'hwi daolo war va fenn eol fronduz an dousa.
5. Gras kaer an eürusted a leunio va bué,
Da hortoz mond eun deiz beteg ti va Doue.

An destenn n'eo ket
troidigez rik, med
tost-tre d'an hini
hebreeg evelato.

+++++
SALM 33 - (Da ziskan e heller kemer unan euz "Breiz a gan" n° 3, p.28 pe 29).

1. Bennoz a lavarinn da Zoue e peb amzer, e veuleudi heb ehan em génou.
Gand Doue 'vin laouen ha stad ennon; ra glevo an dud vad, ha joa dezo!
2. An dén a dro e zell ouz Doue a vo er sklerijenn, heb aon na méz.
Pa zav ar paour e vouez, Doue a glev hag e denn a boan.
3. Emañ El Doue o veilla, prest da zikour an dud fidel.
Grit an tañva, da weled pebez dudi a gaver gand Doue.

+++++
DA FEIZ ON TADOU KOZ, ni pôtre Breiz-Izel, ni 'zalho mad ato;
'Vid feiz on tadou koz hag en-dro d'he baniel, ni oll en em stardo:
Feiz karet on tadou, morse ni ho naho! Kentoh ni a varvo! (3 gwech)

+++++

PEDENN AR GRISTENIEN gand komzou all. (euz ar bajenn 4)

II

Ar beleg: Va breudeur k  r, pa 'z om bet galvet gand Doue da veza e bobl,
pedom an Tad leun a vadelez evid ar hrouadur a vo badezet bre-
maig, evid e dad hag e vamm, e baeron hag e vaeronez, hag
evid an oll dud a vev hirio war an douar.

Diskan: Aotrou Doue madelezuz, selaouit or pedenn.

Al Lenner: Evid ma plijo gand Doue digemer ar hrouadur-ma  n en e Iliz
dre zakramant ar Vadiziant, pedom a greiz kalon...

2. Evid ma chomo 'hed e vuez fidel d'Or Zalver Jezuz Krist,
on eus merket sin e groaz warna  n, pedom a greiz kalon...
3. Evid ma heulio Jezuz Krist, o vervel d'ar pehed, ha ma '-no
perz ive en e adsao a varo da veo, pedom a greiz kalon...
4. Evid ma kavo en e di, da heul karantez e dud, kenteliou ha
skoueriou mad evid e he  cha er vuez, pedom...
5. Evid an oll gristenien a zo ama  n, ma vleunio enno a-nevez
gras o badiziant, pedom a greiz kalon...
6. Evid oll gristenien ar bed, diskibien da Jezuz, ma vevint
bepred unanet dre ar feiz hag ar garantez, pedom...

Santez Mari, Mamm da Zoue, R/. Pedit evidom.

Sant Jozef, tad mager da Jezuz, R/. id. - Sant Yann Vadezour...

Sant Per ha sant Paol... - (Patron (-ez) ar bugel)...

Oll Zent ha Sentezed Doue...

III

An ali da bedi gand ar beleg, evel d'an n   II.

1. Evid ar hrouadur-ma  n, ma plijo gand Doue e gemer etouez e vugale, pedom...
2. Evid ma vo bepred, par d'ar skourr stag ouz ar winienn, unanet gand
Or Zalver dre ar feiz ha buez ar hras, pedom...
3. Evid ma chomo bepred e karantez Or Zalver ha ma vo gouest da rei dirag an
dud eun testeni mad evid ar feiz kristen, pedom...
4. Evid ma hello, gand gras Doue, mond beteg an e  rusted peurbaduz, pedom...
5. Evid e dad hag e vamm, e baeron hag e vaeronez, ma ouezint digeri e spered
hag e galon da anaoud ha da gared Doue, pedom...
6. Evid m'o devo an oll dud ar hras da zond d'ar feiz ha da veza ganet a-nevez
dre ar vadiziant, pedom...

     Da houde, litani ar Zent.

IV

1. Evid ar hrouadur-ma  n, ma plijo gand Doue, dre ar vadiziant, e zigemer
etouez e vugale ha dond da veva enna  n, pedom...
2. Evid ma vo bepred, eur wech ganet euz an dour hag euz ar Spered Santel,
renet gand Spered Doue, ha ma vo gouest da rei dirag an dud
an testeni euz buez nevez eur hristen, pedom...
3. Evid ma vo gouest d'en em ziwall a-eneb an droug-spered, ha da dehoud
diouz kement tra a zoug d'ar pehed, pedom...
4. Evid ma lako oll nerz e galon hag e spered da gared Doue, ha ma karo
e nesa evelda  n e-unan, pedom...
5. Evidom-ni oll a zo ama  n, ma kavo ar hrouadur-ma  n ganeom an resteni eur
or feiz hag or buez kristen, pedom...
6. Evid an oll gristenien, dezo da gaoud so  j o deus bet, en o badiziant, ar
merk euz kroaz Or Zalver, ha da jom fidel deza  n, pedom...

+++++

D'E VENNIGA pe DA DRUGAREKAAD DOUE

3) DA VENNIGA AN DOUR - (evel p. 8, gand ar goulennou evid benniga.)

Bennoz ha meuleudi deoh, Aotrou Doue, Tad oll-halloudeg, ho peus krouet an dour evid nêtaad hag evid rei ar vuez:

R/. Meuleudi da Zoue! (pe eun diskan all)

Bennoz ha meuleudi deoh, Salver Jezuz, Mab karet an Tad, ho peus lezet dour ha gwad da redeg euz ho kostez, evid lakaad an Iliz da veza ganet diwar ho maro hag hoh adsao da veo: - R/. Meuleudi da Zoue!

Bennoz ha meuleudi deoh, Spered Santel, on Doue ive, ho peus sakret ha santelleet Or Zalver pa reseve ar vadiziant e dour ar ster Yordan, evid ma vijem-ni oll badezet ennoh-c'hwi: - R/. Meuleudi da Zoue!

Deuit, Aotrou Doue, on Tad, da zantellaad an dour-mañ, bet krouet ganeoh; grit ma vo gwalhet euz o fehejou ar re a vo badezet ennañ, ha ma resevint ar vuez nevez a ray anezo ho pugale.

R/. Aotrou Doue madelezuz, selaouit or pedenn.

Kargit a zantelez an dour-mañ: grit d'an dud a vo badezet ennañ kaoud perz e maro Or Zalver hag en e adsao da veo, ha dond da veza poltrejou beo ho Mab. - R/. Aotrou Doue madelezuz, selaouit or pedenn.

(Ar beleg a douch an dour gand e zorn:)

Kargit a zantelez an dour-mañ krouet ganeoh, evid m'o devo buez nevez dre ar Spered Santel an dud dibabet ganeoh da veza ho pugale, ha ma kavint o flas e-touez ho pobl santel. - R/. Aotrou.....

Aotrou Doue, emañ dirazoh (ar hrouadur-mañ) N..., galvet ganeoh ha douget gand e dud da reseo ar vadiziant e feiz an Iliz. Plijet ganeoh eta, dre vertuz kuzet an dour santel-mañ, digeri dezañ an nor d'ar vuez nevez a ro ar Spered Santel, evid ma vevo da viken. - R/. Amen.

4) DA VENNIGA AN DOUR, pe, ma'z eo benniget, DA DRUGAREKAAD DOUE.

Aotrou Doue, Tad madelezuz, bennoz ha meuleudi deoh, evid beza, da zeiz or badiziant, laket da darza ennom buez nevez ho pugale.

R/. Meuleudi da Zoue! (pe eun diskan all)

Bennoz ha meuleudi deoh, rag, dre vertuz an dour hag ar Spered Santel, c'hwi a zstum en eur bobl hebkén an oll dud badezet e Jezuz Krist.

R/. Meuleudi da Zoue!

Bennoz ha meuleudi deoh, rag, dre ar Spered a zo hini ho karantez, skuillet en or halonou, c'hwi on laka dishual hag a dorr on liammou, evid ma hellim tañva douster ho peoh. - R/. Meuleudi da Zoue!

Bennoz ha meuleudi deoh, c'hwi hag a zibab ho pugale badezet evid mond laouen dre ar bed a-bez da skigna kelou mad ar zilvidigez.

R/. Meuleudi da Zoue!

Aotrou Doue, emañ dirazoh (ar hrouadur-mañ) N..., galvet ganeoh ha douget gand e dud da reseo ar vadiziant e feiz an Iliz.

Ma n'eo ket benniget an dour : Plijet ganeoh eta benniga + an dour-mañ hag e zantellaad, ma resevo ennañ ar vuez nevez, ha ma vevo da viken.

R/. Amen.

Ma'z eo dija benniget : Plijet ganeoh eta, dre vertuz kuzet an dour santel-mañ, digeri dezañ an nor d'ar vuez nevez a ro ar Spered Santel, evid ma vevo da viken.

R/. Amen.

+++++

T A O L E N N

RANN Ia.- Lidou an digemer 2-3

RANN II.- Lid ar Skritur Zakr 3

(ar pennadou da zibaba, p. 16-21)

gand Pedenn ar gristenien 4-5

(doareou all, p. 22-23)

RANN III.- Lid ar zakramant 6

Pedenn-venniga an dour-badez 7-8

(doareou all, p. 24-25)

Trei kein d'an droug ha diskleria ar feiz 9-10

Ar Vadiziant 11

Krisma santel, an dillad gwenn, ar goulou 11

RANN DIWEZA.- Lidou da gloza 12

Ar Bater - Ar vennoz war an dud 13-14

Da ouestla ar hrouadur d'ar Werhez 15

=====

STAGADENN - Pennadou Skritur Zakr 16-21

Pedenn ar gristenien 22-23

Benniga an dour-badez 24-25


